

Instrukcja obsługi



Wózek paletowy z wagą



Przed eksploatacją uważnie przeczytać instrukcję obsługi!

Przestrzegać wskazówki bezpieczeństwa!

Zachować dokument!



Wprowadzenie

W tym podręczniku przedstawiamy Państwu nowy wózek paletowy.

Przed uruchomieniem wózka, należy uważnie zapoznać się z następującą instrukcją eksploatacji i konserwacji. Należy uwzględnić nasze porady.

Przez to mogą Państwo zaoszczędzić czas oraz zmniejszyć koszty.

Poza tym pozwala Państwu na właściwe podejście do zagwarantowania ciągłego stanu gotowości i długiej żywotności.

Podane do wózka dane (numer artykułu, rok budowy na tabliczce znamionowej) są potrzebne do dokładnej identyfikacji wózka paletowego. Dlatego prosimy Państwa, aby przy pytaniach informacyjnych lub zamówieniach części zamiennych podać numer typu jak również numer badań oraz rok budowy. Ta instrukcja obsługi i konserwacji musi być dostępna i przestrzegana przez personel, który obsługuje i przeprowadza konserwacje.

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

Wózek służy do ręcznego przewożenia i opuszczania, jak również ręcznego przewożenia ładunków do 2t. **Zastosowanie wymaga równych, suchych i utwardzonych nawierzchni jezdnych.**

Wózek ręczny jest przeznaczony do stosowania jako przenośnik drobnicowy w komunikacji wewnątrz-zakładowej, np. w magazynach przedsiębiorstw, spedycji itp., do transportu znormalizowanych palet, boksów kratowych i innych paletyzowanych ładunków na bliskich odległościach.

Wózek nie jest przystosowany do eksploatacji w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem i jest przeznaczony do środowisk o umiarkowanym działaniu korozyjnym.

Elementy nośne należy chronić przed kontaktem z wolnym wodorem, agresywnymi kwasami lub środkami czyszczącymi.

Przystosowany do temperatur otoczenia: -10°C do +40° C.

Zmiany konstrukcyjne wózka paletowego lub modyfikacje są zabronione. Należy przestrzegać danych technicznych oraz opis działania.

Przepisy bezpieczeństwa pracy

Wózek paletowy należy stosować i używać zgodnie z przeznaczeniem i obowiązującymi przepisami.

Należy przestrzegać przepisów obowiązujących w kraju użytkownika, w Niemczech aktualnie:

UW VBG 36 (BGV D27)

Wytyczna UE: prEN 11577-2

Wytyczna UE: 98/37/EG

Wskazówki bezpieczeństwa



- Nigdy nie pozostawiać podniesionego ciężaru bez nadzoru!



- Udźwieg wózka paletowego nie może być przekroczony!
- Użytkować wózek tylko zgodnie z przeznaczeniem po uprzednim zapoznaniu się z tą instrukcją obsługi!



- Transport osób i jazda razem jest zabroniona!
- Ładunek równomiernie rozłożyć na widłach!



- Wózek nie może być **nigdy** ładowany przy podniesionych widłach!
- Nigdy nie chwytać w ruchome części!



- Zwracać uwagę na osoby postronne. Istnieje zagrożenie w postaci przygniecenia części ciała, np. nóg, jeżeli znajdują się w strefie niebezpiecznej.



- Zapoznać personel obsługujący w zakresie przepisów bezpieczeństwa i instrukcji zakładowych dotyczących posługiwania się ręcznymi środkami transportu!



- Wprowadzenie zmian w wózku widłowym lub przyłączenie dodatkowych urządzeń, dozwolone jest wyłącznie po uzyskaniu naszego zezwolenia na piśmie!



- Nie pozostawiać wózka w pozycji podniesionej na pochyłościach!
- Przestrzegać dopuszczalnej wysokości ładunku 1750 mm zgodnie z normą PN/M-78222



- Pobyt osób- także części ciała, jak rąk i nóg - pod podniesionym ładunkiem jest zabroniony!



- Przed i podczas eksploatacji należy sprawdzać funkcjonalność/ działanie zabezpieczeń (zawór hamujący opuszczanie)!



- Przy stwierdzeniu uszkodzeń, należy natychmiast przerwać eksploatację!



- Stosować tylko oryginalne części zamienne!
- Eksploatacja jest dopuszczona tylko przy równej, suchej i utwardzonej powierzchni!



- Stwierdzone usterki należy natychmiastowo usunąć

- Obsługa, montaż i serwis tylko przez fachowców:
 - upoważnionych
 - przeszkolonych
 - zapoznanych u obowiązującymi przepisami

Definicja „fachowca” wg IEC 364:

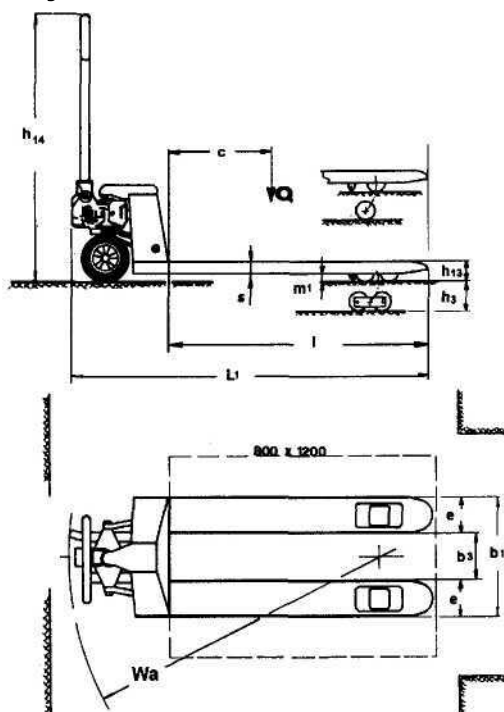
Fachowym personelem są osoby, które ze względu na swoje wykształcenie, doświadczenie, pouczenie oraz znajomość obowiązujących przepisów, wytycznych bezpieczeństwa pracy oraz sytuacji zakładowej zostały upoważnione przez osoby odpowiedzialne za bezpieczeństwo pracy do wykonywania wymaganej czynności. Fachowy personel jest w stanie rozpoznać oraz zapobiec możliwym niebezpieczeństwom.

Kontrole

Zgodnie z VBG 36 BGVD27 należy sprawdzać wózek paletowy przez fachowca wg potrzeby, jednakże minimum raz do roku.

Zalecamy, aby wyniki badań wpisywać do książki badań.

Dane techniczne oraz wymiary



Rodzaj typoszeregu HU-W			20 S	20 S
Nr art.			45-310-01	45-310-02
Udźwig		t	1,5	2,0
Masa własna		kg	86	86
Koła, Powleczenie kół*			VG/PUR	VG/PUR
Wielkość kół, przód		mm	180x50	180x50
Wielkość kół, tył		mm	80x70	80x70
Ilość kół przód/ tył			2/4	2/4
Skok	h_3	mm	115	115
Punkt obciążenia	c	mm	600	600
Wysokość dyszla	h_{14}	mm	1224	1224
Wysokość w stanie opuszczonym		mm	85	85
Długość całkowita	L_1	mm	1535	1535
Szerokość całkowita	b_1	mm	560	560
Długość wideł	l	mm	1190	1190
Szerokość wideł	e	mm	160	160
Wysokość wideł	s	mm	45	45
Rozstaw wideł	b_1	mm	540	540
Prześwit wideł	b_3	mm	220	220
Odstęp od powierzchni	m_1	mm	45	45
Kąt skrętu	Wa	mm	1330	1330
Dostosowany do temperatur otoczenia			10°	do+ 40°C

* Guma twarda (VG), Poliuretan (PUR)

Opis działania

Działanie

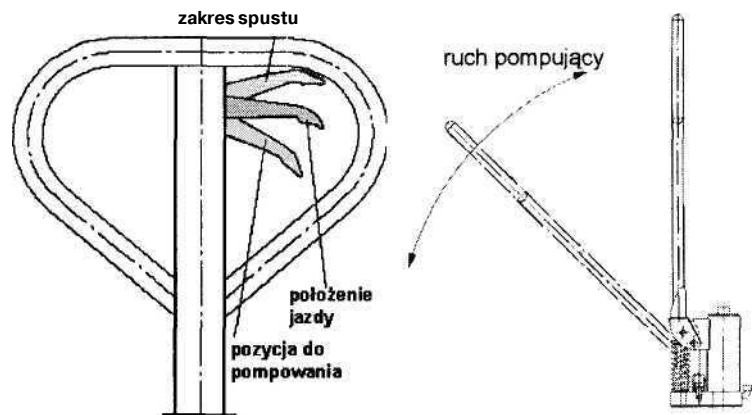
Wózek paletowy jest ręcznym urządzeniem hydraulicznym.

Ciężar jest podnoszony za pomocą ruchu wahadłowego dyszla.

Lekka jazda jest umożliwiona przez zastosowanie kół z:

- gumy twardej lub poliuretanu i rolek tylnych z poliamidu (nylonu) lub poliuretanu.

Uchwyt w dyszlu może mieć 3 pozycje.



Transport

Kierowanie za pomocą dyszla.

Dyszle jest połączony z przednimi kołami sterującymi. Skręt kół następuje równomiernie do skrętu dyszla.

Podjęcie ciężaru

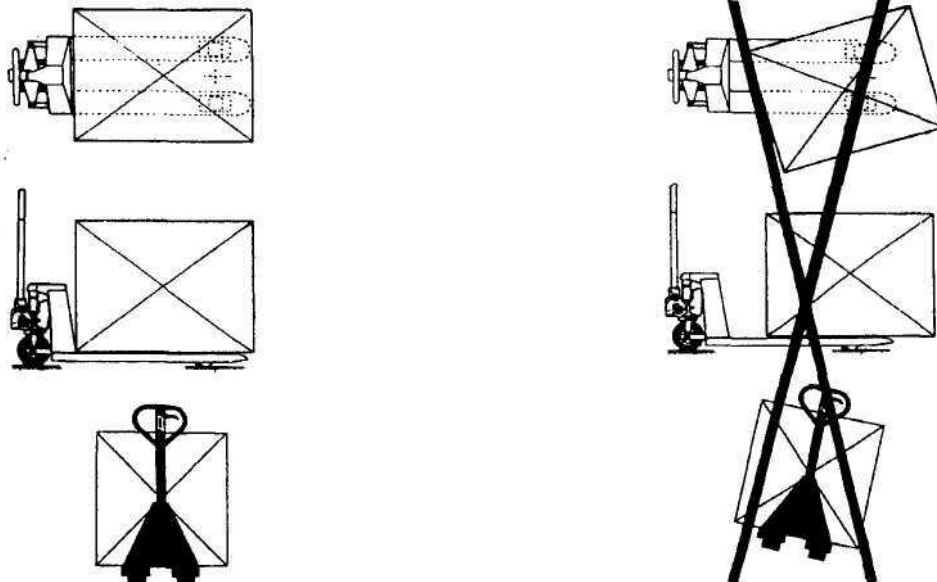
Prosimy o sprawdzenie, czy ciężar nie przekracza udźwigu wózka paletowego.

Powoli podjechać do ciężaru.

Widły wózka ustawić na wysokości palety, następnie wjechać aż tylna strona ładunku oprze się o konstrukcję stalową. Podnieść ładunek.

Charakterystyka obciążenia

Ładunek musi być równomiernie rozłożony na obydwóch widłach!





Przed przystąpieniem do prac serwisowych należy odciążyć wózek paletowy.

Prace konserwacyjne i kontrolne	Okresy
Kontrola nienagannego działania części ustawnych	Dziennie i przed każdą eksploatacją
Kontrola stanu rolek oraz osi rolek	
Smarować przeguby oraz łożyska	Miesięcznie
Kontrola działania kół oraz rolek	
Kontrola poziomu cieczy hydraulicznej przy opuszczonych widłach	Co kwartał
Kontrola szczelności układu hydraulicznego; Kontrola ustawienia rączki sterującej.	
Kontrola wszystkich połączeń śrubowych i sworzniowych.	
Smarować przeguby oraz łożyska	
Kontrola lekkobieżności kół oraz rolek.	
Kontrola zużycia wszystkich części wózka paletowego. Zużyte części należy wymienić.	Rocznie
Wymiana cieczy hydraulicznej.	
Kontrola czytelności tabliczki znamionowej.	
Przeprowadzenie rocznej kontroli przez fachowca*	

* np. przez serwis firmy Pfaff-silberblau

Części wózka paletowego podlegają naturalnemu zużyciu. Części uszkodzone należy odpowiednio wcześniej wymienić na nowe.



Olej hydrauliczny oraz stosowany smar

Olej hydrauliczny: HLP-DIN 51524 T2 ISO VG 22

Smar: uniwersalny smar DIN 51825 T1 - K2K

Zużyty olej podlega utylizacji wg Krajowych przepisów!

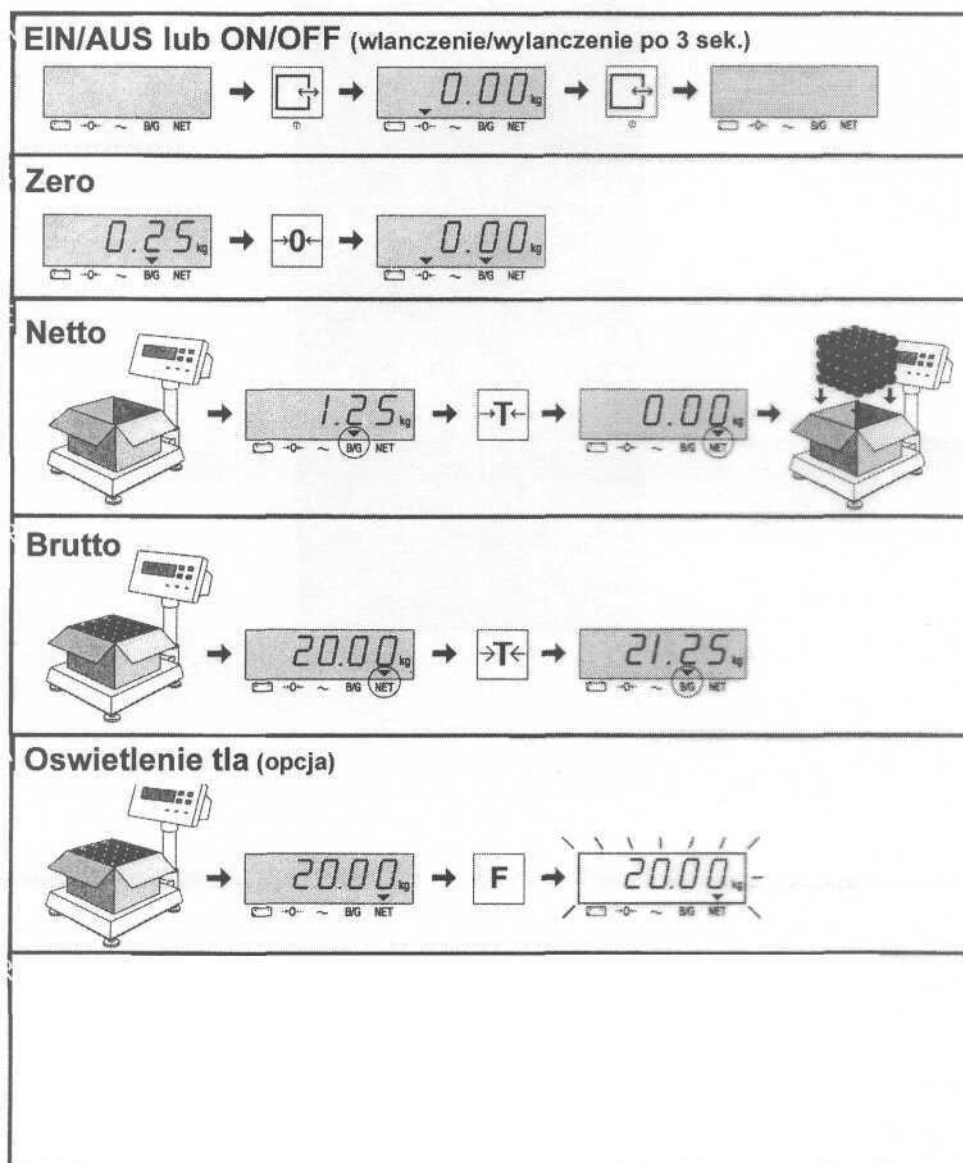


Zakłócenia w eksploatacji i ich przyczyny

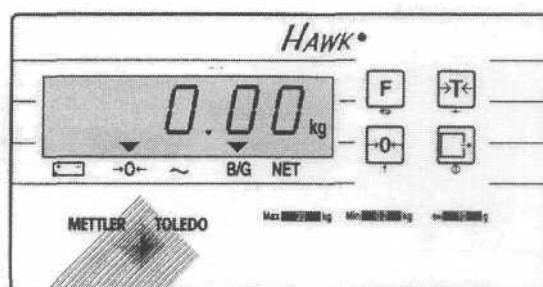
Układ hydrauliczny

Usterka	Przyczyna	Usunięcie
Wózek nie podnosi (pompa nie pracuje)	Dźwignia sterująca jest w pozycji „jazda”	Przestawić dźwignię na „pompowanie”
	Za mało oleju w zbiorniku	Dopełnić olej (przy opuszczonych widłach)!
Wózek nie podnosi ciężaru (pompa pracuje nienagannie)	Ładunek jest za ciężki, zawór przeciążenia działa.	Zmniejszyć ładunek!
	Zawór przeciążenia nie zamyka się lub gniazdo zaworu jest zanieczyszczone (nieszczelny zawór).	Oczyścić względnie wymienić!
Wózek podnosi powoli lub wcale z ładunkiem lub bez ładunku (pompa pracuje).	Zawór przeciążenia jest przestawiony lub zanieczyszczone jest jego gniazdo.	Wentyl nastawić lub oczyścić!
	Uszkodzona pompa hydrauliczna.	Pompę hydrauliczną naprawić lub wymienić!
Podniesiony ładunek samoczynnie opuszcza się	Nieszczelność w układzie hydraulicznym.	Uszczelnić
	Zawór przeciążenia nie zamyka się lub gniazdo zaworu jest zanieczyszczone olejem.	Oczyścić względnie wymienić!
	Zawór nieprawidłowo ustawiony.	Ustawić zawór
	Uszczelki zużyte lub uszkodzone	Wymienić
Podniesiony ładunek opuszcza się za wolno	Za niska temperatura (otoczenia) - olej za lepki	Przenieść wózek do ogrzanego pomieszczenia!

Waga



Terminalwagi



Dokładność pomiaru

Waga bez legalizacji UMiW		
Zakres ważenia	2000	kg
Dokładność ważenia	+/- 1 kg w całym zakresie pomiaru	

Waga z legalizacją UMiW dopuszczona do stosowania w obrocie handlowym		
Zakres ważenia	1500	kg
Dokładność ważenia	+/- 0,2kg w zakresie do 600kg i +/- 0,5kg powyżej 600kg	

Uruchomienie

Aby uruchomić system pomiarowy należy:

- Włączyć zasilanie włącznikiem umieszczonym z boku wieżyczki (w wersjach z zasilaniem akumulatorowym),
- Wcisnąć przycisk na wyświetlaczu (w zależności od wersji językowej ON/OFF lub EIN/AUS), który aktywuje system wagi i jej sensorów.

Dopiero po automatycznym tarowaniu /zerowaniu powinno się przystępować do ważenia ciężarów.

W celu wyłączenia wagi należy:

Nacisnąć na przycisk ON/OFF i przytrzymać tak długo aż wyświetlacz wagi zgaśnie.

- Wyłączyć zasilanie włącznikiem umieszczonym z boku wieżyczki (w wersjach z zasilaniem akumulatorowym),

Użytkowanie

Dokładność wagi spada z wzrostem nachylenia jej położenia. Ten sam efekt następuje w przypadku dziur w podłożu. Optymalna jest gładka i równa wylewka.

Optymalnie dokładny wynik w pomiarze ciężaru osiąga się, jeżeli środek ciężkości ciężaru jest pomiędzy widłami. Skrajne obciążenie powoduje wygięcie widel co prowadzi do większych błędów w pomiarze.

Zakresterperatury otoczenia -10°C do +40°C.

Niedokładności w pomiarze wzrastają, jeżeli użytkownik eksploatuje wózek z wagą poza podanym zakresem temperatury otoczenia.

Z powodu kondensacji wilgoci w elektronice należy bezwzględnie unikać dużych zmian w temperaturze otoczenia (np. zastosowanie w chłodniach i poza chłodniami). W przypadku takiego zastosowania należy wyłączyć wagę.

Serwis

Każda waga musi być od czasu do czasu tarowana. Producent Pfaff-silberblau poleca coroczną kontrolę przez przeszkolony personel techniczny i przy użyciu wzorcowych odważników.

Instrukcja obsługi wózka paletowego z wagą

Zalecenia:

- Ciągnięcie zamiast pchania umożliwia łatwiejszą manipulację ciężarem.
- Jeżeli nie używa się podnoszenia, wówczas rączka powinna być w pozycji środkowej. W ten sposób przedłuża się żywotność uszczelek.
- Wyświetlacz należy czyścić wyłącznie wilgotną szmatką bez dodatków. Chemiczne środki oraz woda pod ciśnieniem powodują uszkodzenia.
- Ewentualne prace naprawcze mogą być dokonywane wyłącznie przez przeszkolonych lub upoważnionych fachowców. W ten sposób unika się uszkodzeń systemu pomiarowego wagi (czujników).

Zasilanie wagi.

Wózek paletowy w zależności od wersji może być przystosowany do zasilania z:

- Baterii R 20 montowanych w terminalu + zasilanie sieciowe poprzez sieciowy zasilacz zewnętrzny lub wewnętrzny,
- Akumulatora umieszczonego w wieżyczce wózka + zasilanie sieciowe poprzez zewnętrzny zasilacz sieciowy,

Uwaga!

Jeżeli wózek jest przystosowany do zasilania z akumulatora to nie istnieje możliwość zasilania z baterii R20.

Wersja z zasilaniem bateryjnym (nie posiada wyłącznika z boku wieżyczki)

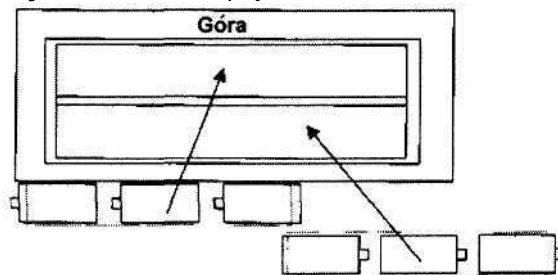
Symbol baterii w dolnym, lewym rogu wyświetlacza pokazuje stan rozładowania baterii. Migający symbol nad baterią oznacza, że naładowanie baterii wystarczy na około 15 min. pracy.

Jeżeli symbol nad baterią jest stały, wówczas oznacza to, że baterie są całkowicie rozładowane i należy natychmiastowo dokonać ich wymiany. Wymiany baterii dokonuje się następująco:

1. Otworzyć schowek baterii z tyłu terminalu.
2. Ostrożnie wyjąć plastikowe pojemniki wraz z bateriami
3. Wyjąć zużyte baterie z pojemników
4. Doprowadzić baterie do utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami w kraju użytkownika lub - jeżeli są to baterie ładowne - naładować ponownie.

5. Naładowane baterie (6 x 1,5V), wielkość D włożyć do pojemnika wg rysunku i włożyć do terminalu

Rys. 4-2: otwarte pojemniki oraz kierunki baterii



6. Nasadzić ostrożnie pokrywę schowku baterii
7. Przeprowadzić kontrolę działania

Żywotność baterii jest uzależniona od trybu pracy. Orientacyjne dane są podane w poniższej tabeli (z oświetleniem tła). Oświetlenie tła skraca żywotność baterii.



Ostrzeżenie!

Przed wymianą baterii lub innych prac serwisowych należy odłączyć urządzenie od wszelkich kontaktów elektrycznych. Po odłączeniu należy odczekać minimum 30 sekund, w innym przypadku może dojść do uszkodzenia urządzenia.

Wersja z zasilaniem akumulatorowym (posiada wyłącznik z boku wieżyczki)

W przypadku, jeżeli wózek paletowy jest wyposażony w zasilanie akumulatorowe wraz z wózkiem jest dostarczona ładowarka impulsowa do ładowania akumulatora.

Akumulator należy ładować regularnie co 24 godziny jednak nie częściej.

Symbol baterii w dolnym, lewym rogu wyświetlacza pokazuje stan naładowania akumulatora. Migający symbol nad znakiem baterii oznacza, że akumulator jest rozładowany.

Jeżeli symbol nad symbolem baterii jest stały, wówczas oznacza to, że akumulator jest całkowicie rozładowany.

Jeżeli terminal nie chce się załączyć oznacza to również, że akumulator uległ rozładowaniu.

Aby naładować akumulator należy:

- Wtyczkę sieciową ładowarki włożyć do gniazdka sieciowego
- Wtyczkę wyjściową ładowarki podłączyć do gniazda umieszczonego z boku wieżyczki,
- Proces ładowania zaczyna się, kiedy czerwona lampka kontrolna świeci,
- Proces ładowania jest zakończony, kiedy trzy zielone lampki kontrolne świecą
- Po zakończeniu procesu ładowania należy odłączyć wtyczkę sieciową i wtyczkę wyjściową ładowarki.

Po naładowania akumulatora wózek jest gotowy do dalszej eksploatacji.

Utylizacja

Po wycofaniu z użycia części wózka paletowego odpowiednio doprowadzić do ponownego użycia względnie usunąć. Obowiązują odnośne przepisy w kraju użytkownika.

Zakres gwarancji producenta

1. Gwarancja obejmuje wady i uszkodzenia wózka wynikłe w okresie gwarancyjnym z winy zakładu produkcyjnego, takie jak wady materiału, złej obróbki i montażu. Usługa gwarancyjna polega na wymianie wadliwych lub uszkodzonych części, a w przypadku nieprawidłowego działania na bezpłatnej naprawie.
2. Sprzedawca gwarantuje sprawne działanie sprzętu na okres 12 miesięcy licząc od daty zakupu.
3. Producent zobowiązuje się rozpatrzyć w ciągu 14 dni zgłoszoną reklamację pisemną i w przypadku uznania jej dokonać skutecznej naprawy. W przypadku, gdy naprawa wymaga sprowadzenia części z zagranicy, czas naprawy ulega przedłużeniu do 21 dni. Zgłoszona reklamacja będzie uznana tylko wówczas, jeżeli zostanie stwierdzona prawidłowa eksploatacja wózka.
4. Okres gwarancji ulega wydłużeniu się o czas, w którym użytkownik z powodu wady nie mógł eksploatować wózka.
5. Gwarancja nie obejmuje:
 - Wady powstałe wskutek niewłaściwego i niezgodnego z instrukcją obsługi użytkowania, przechowywania i niewłaściwej eksploatacji wózka
 - Widoczne uszkodzenia transportowe
 - Uszkodzenia lub zniszczenia powstałe na skutek działania siły wyższej lub wpływu otoczenia, np. wilgotności, wyładowań atmosferycznych, kurz, itp.
 - Koła jezdne (z wyjątkiem widocznych wad wewnętrznych)
 - Uszkodzenia mechaniczne z winy użytkownika, takie jak uderzenia, upadki etc.
 - Baterie zasilające wagę
6. Kupujący ponosi koszty naprawy nie uznanej przez producenta oraz delegacji eksperta do miejsca użytkowania wózka. Producent zastrzega sobie prawo do przeprowadzenia badań materiałowych.
W przypadku reklamacji nieuzasadnionej kupujący ponosi wszelkie koszty powiązane z przeprowadzeniem badań oraz transportu.
7. Uprawnienia z tytułu udzielonej gwarancji mogą być realizowane jedynie po przedstawieniu przez kupującego ważnej karty gwarancyjnej. Karty gwarancyjne są wystawiane przez autoryzowane punkty sprzedaży firmy *Pfaff-silberblau*.
Karta gwarancyjna bez pieczętki autoryzowanego punktu sprzedaży firmy *Pfaff-silberblau*, daty sprzedaży, niewypełniona, źle wypełniona, ze śladami poprawek, nieczytelna wskutek zniszczenia, bez ustalenia miejsca sprzedaży oraz dołączonego dowodu zakupu jest nieważna.
8. Odstąpienie kupującego od umowy kupna, obniżenia ceny oraz wymiany wyrobu na nowy, może nastąpić w przypadku niespełnienia warunków gwarancji przez producenta.
9. Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej. Obowiązują Ogólne Warunki Handlowe firmy Pfaff-silberblau. Miejscem rozstrzygnięcia spraw nieuregulowanych w niniejszej gwarancji jest Augsburg, Niemcy.

Deklaracja producenta

EG-Konformitätserklärung
im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 89/392 EWG, Anhang I
Deklaracja zgodności
według "Dyrektywy Maszynowej 89/392 EEC, aneks I"

Hiermit erklären wir, daß die Bauart
von:

Gabelhubwagen
zum manuellen Heben, Senken und
Verfahren von Lasten
Reihe: HU-W
Wózek paletowy
Do ręcznego podnoszenia, opuszczania i
przemieszczania ładunków
Typoszereg: HU

Niniejszym oświadczamy,
że typ wózka:

folgenden einschlägigen Bestim-
mungen entspricht:

**EG-Maschinenrichtlinie/
Dyrektywa maszynowa
91/368/EEC**

Jest zgodny z odpowiednimi,
następującymi normami
i wymaganiami:

Angewendete harmonisierte Nor-
men insbesondere:

EN 292 T1 und/i T2


Zastosowane dyrektywy
harmonizujące,
w szczególności:

Angewendete nationale Normen
und technische Spezifikationen
insbesondere:

VBG 12a

Zastosowane krajowe
(niemieckie) dyrektywy
i specyfikacje techniczne,
w szczególności:

01.06.2001


(Datum / Unterschrift)
(data / podpis)

Pfaff - silberblau Hebezeugfabrik GmbH & Co.
P.O. Box - 10 22 33, 86012 Augsburg
Germany

Nr fabryczny: _____

Data sprzedaży: _____

Pfaff-silberblau
Hebezeugfabrik GmbH & Co.
Derching
Äußere Industriestraße 18
D-86316 Friedberg
Telefon 0821/78 01-0
Telefax 0821/78 01-299
Internet: <http://www.pfaff-silberblau.de>
Email-Adresse: export@pfaff-silberblau.de

Händler/Dealer: _____
Firmenstempel / pieczęćka punktu sprzedaży